

Euroopa Liidu Teataja

C 312



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

16. oktoober 2012

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
I	<i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	ARVAMUSED	
	Euroopa Komisjon	
2012/C 312/01	Komisjoni arvamus, 15. oktoober 2012, milles käsitletakse Euroopa Keskpanga määruse eelnõu väärt-paberiosaluste statistika kohta	1
II	<i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2012/C 312/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6680 – CVCIGP II Employee Rosehill/CVCIGP II Client Rosehill/CNK/Holidaybreak) ⁽¹⁾	3
2012/C 312/03	ELTL artikleid 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	4

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2012/C 312/04	Avaliku elu tegelaste kaitsmisega seotud kontaktpunktide loetelu	9
2012/C 312/05	Sõidukitega seotud piiriülese kuritegevuse vastase võitlusega tegelevate riiklike kontaktpunktide nimekiri	13
2012/C 312/06	Avaliku korra tagamisega seotud alalised kontaktpunktid	16
2012/C 312/07	Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2010/231/ÜVJP, mida on muudetud nõukogu otsusega 2012/633/ÜVJP, ja nõukogu määruses (EL) nr 356/2010, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 943/2012 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Somaalias	19
2012/C 312/08	Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2011/782/ÜVJP, mida on muudetud nõukogu otsusega 2012/634/ÜVJP, ja nõukogu määruses (EL) nr 36/2012, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 944/2012, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias	20
2012/C 312/09	Teatis isikule, kelle suhtes kehtivad Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitlevas nõukogu otsuses 2010/413/ÜVJP (mida rakendatakse nõukogu otsusega 2012/635/ÜVJP) ja nõukogu määruses (EL) nr 267/2012 (mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 945/2012) sätestatud piiravad meetmed	21

Euroopa Komisjon

2012/C 312/10	Euro vahetuskurss	22
---------------	-------------------------	----



I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

ARVAMUSED

EUROOPA KOMISJON

KOMISJONI ARVAMUS,

15. oktoober 2012,

milles käsitletakse Euroopa Keskpanga määruse eelnõu väärtpaberiosaluste statistika kohta

(2012/C 312/01)

1. Sissejuhatus

- 1.1. Komisjon sai 9. augustil 2012. aastal Euroopa Keskpangalt (EKP) taotluse, milles sooviti arvamust EKP määruse (väärtpaberiosaluste statistika kohta) eelnõu kohta (edaspidi „määruse eelnõu”).
- 1.2. Komisjon leiab, et taotlus on kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 2533/98 (statistilise teabe kogumise kohta Euroopa Keskpanga poolt) artikli 5 lõikes 2 sätestatud kohustusega konsulteerida komisjoniga.

2. Konkreetseted tähelepanekud

- 2.1. Komisjon leiab, et viide nõukogu 25. juuni 1996. aasta määrusele (EÜ) nr 2223/96 (ühenduses kasutatava Euroopa rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise süsteemi kohta (ESA 95)) on asjakohane. Komisjon arvab, et põhjendustes tuleks viidata ka käimasolevale ESA 95 läbivaatamisele, täpsemalt ESA 2010-le (komisjoni ettepanek KOM (2010) 774 (lõplik)).
- 2.2. Määruse eelnõu koostamise põhjendamisel tuleks rohkem esile tõsta rahapoliitikat, näiteks rõhutada rohkem põhjenduses 2 esitatud vastavat sõnastust.
- 2.3. Kui määruse eelnõus sätestatud uute andmete kogumist hakatakse kohaldama, peaks olema tagatud see, et euroala väärtpaberite osaluste statistika raames esitatavad andmed on paremini ühtlustatud ning suurte pangandus- ja kindlustusseltside gruppide käes olevate väärtpaberite kohta saadakse rohkem teavet. Tuleks pöörata tähelepanu sellele, et määruse eelnõus ettenähtud erandid ja piirmäärad ei kahjustaks sellise teabe kvaliteeti, mida võidakse kasutada ELi finantsstabiilsuse analüüsimiseks ja hindamiseks.
- 2.4. Kõnealuse määruse eelnõu kohaselt kogutavate andmete kättesaadavus on lisaks EKP-le tõenäoliselt oluline ka teiste institutsioonide jaoks. Seega leiab komisjon, et EKP peaks kohustuma tegema selle statistika kättesaadavaks teistele institutsioonidele või avaldama selle statistika sobivas formaadis, järgides seejuures konfidentsiaalsuspiiranguid.
- 2.5. Kuna määruks viidatakse ESA-le, peaks EKP kontrollima, et kasutatavate mõistete puhul oleks nõuetekohaselt tagatud ühtsus ESAs kasutatavate mõistetega. Eelkõige tuleks teha järgmised parandused.

Määruse eelnõu regulatiivosa:

Artikli 1 lõike 9 joonealuses märkuses 11 oleks õigem kasutada ESA terminoloogiat ja osutada numbrite asemel koodidele.

2. lisa 1. osa:

Selguse huvides võiks kasuks tulla, kui esimest lõiku täiendatakse järgmiselt: „Järgmised määratlused ja kirjeldused hõlmavad finantsinstrumente. Kui kirjendatakse tehingut, kasutatakse koodi F. Kui kirjeldatakse selle aluseks oleva vara või kohustuse seisu või positsiooni, on kood AF.” Selline sõnastus on täpsem, sest 1. lisa 1. osa punkti 1 alapunktis b ning punkti 2 alapunktides b ja c viidatakse positsioonidele (kood AF) ja mitte tehingutele (kood F).

2. lisa 2. osa:

Rahaturufondid (S. 123, teine lause): tekst „Nende tegevuseks on võtta vastu emiteeritud investeerimisfondi aktsiaid või osakuid, mis on institutsionaalsetelt üksustelt vastu võetavate hoiuste lähedased asendajad ...” tuleks asendada tekstiga „Nende tegevuseks on emiteerida investeerimisfondi aktsiaid või osakuid, mis on institutsionaalsetelt üksustelt vastu võetavate hoiuste lähedased asendajad ...”.

Investeerimisfondid, mis ei ole rahaturufondid (S. 124, teine lause): tekst „Nende tegevuseks on võtta institutsionaalsetelt üksustelt vastu investeerimisfondi aktsiaid või osakuid, mis ei ole hoiuste lähedased asendajad, ning oma arvel ja nimel investeerida peamiselt muudesse finantsvaradesse kui lühiajalised finantsvarad ja mittefinantsvaradesse (tavaliselt kinnisvara)” tuleks asendada tekstiga „Nende tegevuseks on emiteerida investeerimisfondi aktsiaid või osakuid, mis ei ole hoiuste lähedased asendajad, ning oma arvel ja nimel investeerida peamiselt muudesse finantsvaradesse kui lühiajalised finantsvarad ja mittefinantsvaradesse (tavaliselt kinnisvara)”.

2. lisa 3. osa punkti 2 teine lõik:

teise lõigu lõppu tuleks lisada tekst „lähtudes ärilistest kaalutlustest”.

- 2.6. Kuna komisjoniga tuleb määruse eelnõu osas konsulteerida, tuleks määruse eelnõusse lisada sellekohane viide.

3. Kokkuvõte

- 3.1. Üldjoontes toetab komisjon määruse eelnõu, sest selle kaudu saadakse rohkem teavet euroala finantssektori kohta ning see võimaldab sektorit paremini analüüsida ja finantsstabiilsust täpsemalt hinnata. Komisjon on siiski arvamusel, et määruse eelnõu võiks eespool tõstatatud küsimuste asjus olla täpsem.
- 3.2. Komisjon on valmis ka edaspidi konsulteerima asjakohaste EKP määruste eelnõude osas.

Luxembourg, 15. oktoober 2012

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Algirdas ŠEMETA

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6680 – CVCIGP II Employee Rosehill/CVCIGP II Client Rosehill/CNK/Holidaybreak)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 312/02)

5. oktoobril 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6680 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 312/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.10.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.30741 (11/N)
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aid to purchase of ultra low-emission vehicles</i>
Õiguslik alus	<i>Science and Technology Act 1965</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 331 miljonit GBP
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.3.2015
Majandusharud	Mootorsõidukid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department for Transport 76 Marsham Street London SW1P 4DR UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.1.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.31236 (11/N)
Liikmesriik	Iirimaa
Piirkond	All regions
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Renewable Energy Feed in Tariff
Õiguslik alus	Electricity Regulation Act 1999
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Tehingud, mis ei ole tehtud turutingimustes
Elarve	Kavandatud abi kogusumma: 196 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2015
Majandusharud	Elektri-, gaasi- ja veevarustus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 IRELAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.7.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34076 (11/N)
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Bolzano-Bozen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Modifica del regime di aiuto esistente N 466/07 — Regime di aiuto alla ricerca, sviluppo e innovazione (Bolzano)</i>
Õiguslik alus	<i>Criteri di applicazione — Legge Provinciale 13 dicembre 2006, n. 14 «Ricerca e innovazione» — Anwendungsrichtlinien — Landesgesetz vom 13. Dezember, Nr. 14 „Forschung und Innovation“</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus, intressitoetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 15 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 89 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kuni 31.12.2017
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Provincia autonoma di Bolzano — Ripartizione 34 — Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative Via Raiffeisen 5 39100 Bolzano BZ ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.3.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34309 (12/N)
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	IKT 2020
Õiguslik alus	<i>Jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30 — Bundesministerium für Bildung und Forschung; Programmleitlinien „Forschungsprogramm IKT 2020“</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus, innovatsioon
Abi vorm	Otsene toetus
Elarve	Kavandatud aastased kulutused: 300 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 1 500 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.10.2012–30.9.2017
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Bildung und Forschung Heinemannstraße 2 53175 Bonn DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	1.6.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34746 (12/N)
Liikmesriik	Iirimaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Prolongation of the ELG Scheme until 31 December 2012</i>
Õiguslik alus	<i>CIFS Act 2008, Credit Institutions (Eligible Liabilities Guarantee) Scheme 2009</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	[...] (*)
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.7.2012–31.12.2012
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<i>The Minister for Finance</i>
Muu teave	—

(*) Konfidentsiaalne informatsioon.

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Avaliku elu tegelaste kaitsmisega seotud kontaktpunktide loetelu

(2012/C 312/04)

Ajakohastatud teave tuleks saata järgmisel aadressil: lewp@consilium.europa.eu

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
BE	Federal Public Service of interior Crisis Centre Directorate	Rue Ducale/Hertogstr. 53 1000 Bruxelles/Brussel	+32 25064814 +32 25064747 (24 h) +32 477315306 (Mobiil) +32 25064842 (Faks)	Alain.Lefevre@ibz.fgov.be
BG	National Service for Protection	'Cherni Vruh' blvd. 43 1407 Sofia	+359 28629188 +359 28685293 (Faks)	nso@nso.bg
CZ	Protection Service of the Czech Police	PO Box 62/UOC 170 89 Praha 7	+420 233335711 (24 h rakenduskeskus) +420 974839601 (Faks)	zetekos@mvcz.cz
DK	Danish Security and Intelligence Service	Klausdalsbrovej 1 2860 Søborg	+45 38278888 +45 33430188 (Faks)	pet@pet.dk
DE	Bundeskriminalamt — Abteilung Sicherungsgruppe (SG) (Federal Criminal Police Office)	Postfach 440660 12006 Berlin	+49 30536128000 +49 30536129990 (24 h) +49 30536128002 (Faks) +49 30536128560 (Faks, 24 h)	SG@bka.bund.de

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
EE	Politsei- ja Piirivalveamet keskkriminaalpolitsei isikukaitse büroo	Ädala 4e 10614 Tallinn	+372 6123960 +372 6123970 (24 h) +372 6123961 (Faks)	kripo.ikb.juhid@list.politsei.ee
EL	Ministry of Public Order and Citizen Protection/Hellenic Police/ General Directorate for VIPs Protection	Mesogeion Ave. 96 115 27 Athens	+30 2106977472 +30 2106977045 +30 2106977652 (Faks) +30 2107773885 (Faks)	gdae@astynomia.gr
ES	Central Protection Unit -Unidad Central de Protección- Comisaría General de Seguridad Ciudadana	Calle Francos Rodríguez, 104 28039 Madrid	+34 913227227 +34 913227228 +34 913227231 (Faks)	ucp.secretaria@policia.es cgsc.planoper@policia.es
FR	Service de protection des hautes personnalités, centre d'information et de commandement, État-Major	14-16 rue Miromesnil 75008 Paris	+33 145644761 +33 145644601 (24 h) +33 145644628 +33 142567114 (Faks)	sphp@interieur.gouv.fr
IE	Protection Office, Liaison & Protection	Garda Headquarters Phoenix Park Dublin 8	+353 16661791	protection.office@garda.ie
IT	Ministero dell'Interno Dipartimento della Pubblica Sicurezza Ufficio Centrale Interforze per la Sicurezza Personale	Viale dell'Arte 81 00144 Roma RM	+39 0646541618 +39 0646541673 (Faks)	giuseppe.pagano@interno.it segreteria.ucis@interno.it massimo.amadio@carabinieri.it claudio.carlone@carabinieri.it
CY	Ministry of and Justice and Public Order Cyprus Police Headquarters Emergency Response Unit	Kyrinias Avenue 2112 Nicosia	+357 22808090 (24/7) +357 97774036 (Mobiil 24/7) +357 22808335 +357 22334004 (24/7 Faks) +357 22607267 (Faks)	eru@police.gov.cy coconstantinou@police.gov.cy
LV	Security Police	Kr. Barona str. 99a Rīga, LV-1012	+371 26007418	agnese@dp.gov.lv
LT	VIP Protection Department under the Ministry of Interior	Pamenkalnio g. 21/4 LT-01114 Vilnius	+370 70663122 +370 70663151 (Faks)	lrvad@vad.lt paulius.nemira@vad.lt
LU	Direction de la police G-D, Direction des opérations/prévention	2632 Findel	+352 49972360 +352 49972399 (Faks)	dop@police.etat.lu
HU	Counter Terrorism Centre	Budapest Zách u. 4. 1101	+36 12656250 +36 12656268 (Faks)	enppf.hungary@tek.gov.hu balint.andras@tek.gov.hu

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
MT	Police General Headquarters Special Branch Malta Police Force	St. Calcidonio Square Floriana FRN 1530	+356 21224001 +356 21226183 (Faks)	marco.mallia@gov.mt
NL	National Police Agency Royalty and Diplomatic Protection Dept. (KLPD/DKDB)	Noordwal 4 2513 EA Den Haag	+31 703769300 +31 703769248 +31 703762150 (Faks)	ivd.dkdb@klpd.politie.nl judith.van.strien@klpd.politie.nl
AT	Bundesministerium für Inneres (Ministry of Interior) Bundesamt für Verfassungsschutz und Terrorismusbekämpfung	Herrengasse 7 1014 Wien	+43 1531264301 +43 1531264100 (24 h) +43 1531264342 (Faks) +43 1531264110 (Faks)	Abt3@bvt.gv.at
PL	Government Protection Bureau (Biuro Ochrony Rządu)	ul. Podchorążych 38 00-463 Warszawa	+48 226065132 (Tööpäeva ajal) +48 226065116/17 (Valvetöötaja) +48 226065214 (Faks) (Tööpäeva ajal) +48 228432602 (Faks) (Valvetöötaja)	zpdo@bor.gov.pl w10@bor.gov.pl
PT	Polícia de Segurança Pública Unidade Especial de Policia	Quinta das Águas Livres 2605-197 Belas	+351 219802020 +351 219809829 (Faks)	depop@psp.pt uep.noi@psp.pt chribeiro@psp.pt
RO	Protection and Guard Service	Str. Calea 13 Septembrie nr. 1-3, sector 5 050711 București	+40 214081012 +40 214081000 +40 214081166 (Faks) +40 214081199 (Faks)	secretariat@spp.ro
SI	General Police Directorate Police Specialities Directorate Security and Protection Centre	Štefanova 2 SI-1501 Ljubljana	+386 13086100 +386 13086211 (Faks)	cvz@policija.si
SK	Urad pre ochranu ústavných činiteľov diplomatických misii MVSŘ (Office for the protection of the public figures and diplomatic missions of the Ministry of the Interior)	Pribinova 2 812 72 Bratislava	+421 961059501 +421 917646132 +421 961059529 (Faks)	radoslav.reguli@minv.sk uouc@minv.sk
FI	Dignitary Protection Service, National Traffic Police	Mäntyniementie 4 FI-00250 Helsinki	+358 405905000 +358 94772148 (Faks)	turvallisuus.lp@poliisi.fi
	Finnish Security Intelligence Service	Ratakatu 12 FI-00120 Helsinki	+358 718780131 +358 505910748	tuto.supo@poliisi.fi

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
SE	Swedish Security Service, Dignitary Protective Division	POB 12312 SE-102 28 Stockholm	+46 105687500 +46 105687000 (24 h) +46 105687010 (Faks)	dignitaryprotection@securityservice.se securityservice@securityservice.se
UK	Home Office	2 Marsham Street London SW1P 4DF	+44 2070353765	OSCTCU@homeoffice.x.gsi.gov.uk
	Metropolitan Police	New Scotland Yard London SW1H 0	+44 2072306789	SO1Mailbox-.OCC@met.pnn.police.uk
HR	Special Security Affairs Directorate General Police Directorate, MOI	Ksaverska cesta 109 10000 Zagreb	+38 513651172 (24 h) +38 513651175 (Faks)	upps@mup.hr
COM	European Commission Security Directorate Mr Richard Sonnenschein Head of Unit in DG HR, Unit DS.1 — 'Protection and Crisis Management'	Rue de la Loi/Wetstraat 200 1049 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË	+32 229987253 +32 498987253 (Mobiil)	richard.sonnenschein@ec.europa.eu
GSC	Secretariat of the Council of the EU Bureau de sécurité/Internal Protection Service	Rue de la Loi/Wetstraat 175 1048 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË	+32 22817851 (24 h) +32 22818173 (Faks)	cds@consilium.europa.eu secops@consilium.europa.eu
Europol	Security operations G55	Külastusaadress: Eisenhowerlaan 73 2517 KK Den Haag NEDERLAND Postiaadress: Europol PO Box 90850 2509 LW Den Haag NEDERLAND	+31 646648767 (24 h) +31 655782741 (24 h) Valvetöötajad	frank.lorenz@europol.europa.eu G551@europol.europa.eu G552@europol.europa.eu

Sõidukitega seotud piiriülese kuritegevuse vastase võitlusega tegelevate riiklike kontaktpunktide nimekiri

(2012/C 312/05)

Ajakohastatud teave tuleks saata järgmisel aadressil: lewp@consilium.europa.eu

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
BE	Federal Police — Vehicle Crime Unit — DJB/AUTOCRIM	Postiaadress: Fritz Toussaintstraat 8 1050 Brussel Külastusaadress: Luchtmachtlaan 10 1040 Brussel	+32 26426592 +32 26448208 (Faks)	djb.autocrim@telenet.be
BG	Motor Vehicle Related Crime Unit Criminal Police Department Criminal Police Chief Directorate Ministry of Interior	Alexander Malinov blvd. 1 1715 Sofia	+359 29828612 +359 29828567 +359 29885228 (Faks)	mps@mvr.bg
CZ	Policie České republiky Útvar pro odhalování organizovaného zločinu SKPV (Police of the Czech Republic Organised Crime Unit Serious Crime Against Property)	Na Baních 1304 PO Box 41 156 80 Praha 5	+420 974842929 +420 603190278 +420 974842929 (Faks)	reduooz@mvcr.cz
DK	Danish National Police Communication Centre	Ejby Industrivej 125-135 2620 Glostrup	+45 45154200 +45 33322771 (Faks)	NEC@politi.dk
DE	Bundeskriminalamt SO41 (Office fédéral de la police judiciaire)	65173 Wiesbaden	+49 6115515790 +49 6115515812 +49 6115513101 (24 h) +49 6115545139 (Faks) +49 6115512141 (24 h) (Faks)	so41@bka.bund.de
EE	Politsei- ja Piirivalveamet keskkriminaalpolitsei	Tööstuse 52 10416 Tallinn	+372 6123810 +372 6123812 (Faks)	europol@politsei.ee
EL	Ministry of Public Order and Citizen Protection/Hellenic Police Headquarters/Public Security Division/1st Section	P. Kanellopoulou Ave. 4 101 77 Athens	+30 2106977782 +30 2106977233 +30 2106983982 (Faks)	dda1@astynomia.gr
ES	Comisaría General de Policía Judicial. UDYCO. Tackling cross border vehicle crime — Tráfico Ilícito de Vehículos	Calle Julián González Segador, s/n 28043 Madrid	+34 915822573/01 +34 913003903 (Faks)	cgpj.udycocop1@policia.es

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
FR	Ministère de l'intérieur Direction générale de la police nationale Direction Centrale de la police judiciaire Sous-direction de la lutte contre la criminalité organisée et la délinquance financière Office central de lutte contre le crime organisé	101 rue des Trois Fontanot 92000 Nanterre	+33 147449880 +33 140978928 +33 140978262 (Faks)	yann.bernitzky@interieur.gouv.fr karine.rouxel@interieur.gouv.fr Bruno.desthieux@interieur.gouv.fr
IE	NBCI — Stolen Vehicle Unit	Harcourt Square Dublin 2	+353 16663320	nbc_i_stolen_vehicle@garda.ie
IT	Ministero dell'Interno Dipartimento della Pubblica Sicurezza Servizio Polizia Stradale Divisione Terza Polizia Giudiziaria	Via Tuscolana 1556 00173 Roma RM	+39 0646530351 +39 0646530368 +39 0646530353 +39 0646530380 +39 0646530431 (Faks)	polstrada.div3@interno.it
CY	Ministry of Justice and Public Order Cyprus Police Headquarters Criminal Investigations Department	Antistratigou Evangelou Floraki 1478 Nicosia	+357 22808018 +357 22808130 +357 22808600 (Faks)	deptc.registry@police.gov.cy
LV	The State Police of Latvia Criminal Investigation Board of the Central Criminal Police Department	Čiekurkalna 1. līnija K-4 Rīga, LV-1026	+371 67075366	sergejs.goldobins@vp.gov.lv
	For urgent cases (24/7 service) International Cooperation Department of the Central Criminal Police Department of State Police	Čiekurkalna 1. līnija K-4 Rīga, LV-1026	+371 67829535 +371 67829407 +371 67829532 (Faks)	ssp@vp.gov.lv
LT	Lithuanian Criminal Police Bureau Crime Investigation Board (Vehicle Crimes)	Saltoniskiu g. 19 LT-08105 Vilnius	+370 52719845 +370 52717916 (Faks)	vehicle.crime@policija.lt
	For urgent cases (24/7 service) Lithuanian Criminal Police Bureau International Liaison Office	Liepyno g. 7 LT-08105 Vilnius	+370 52719900 +370 52719924 (Faks)	office@ilnb.lt
LU	Service de police judiciaire Section grand banditisme	24, rue de Bitbourg 1273 Luxembourg	+352 49976232 +352 49972346 +352 49976249 (Faks) +352 49972398 (Faks)	spj.rgb@police.etat.lu cin@police.etat.lu
HU	Hungarian National Police — Criminal Directorate International Law Enforcement Cooperation Centre	Budapest Teve u. 4–6. 1139	+36 14435557 +36 14435815 (Faks)	intercom@nebek.police.hu
MT	Police General Headquarters Stolen Vehicle Section Malta Police Force	St. Calcidonio Square Floriana FRN 1530	+356 21251695 +356 21226183 (Faks)	silvio.valletta@gov.mt

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
NL	National Police Agency Department of International Police Information (KLDP/IPOL) National Criminal Intelligence	PO Box 3016 2700 KX Zoetermeer	+31 651807850 +31 343535353	Graafland@stavc.nl http://www.stavc.nl
AT	Bundesministerium für Inneres (Ministry of the Interior) Bundeskriminalamt	Josef Holaubek-Platz 1 1090 Wien	+43 12483685025 +43 12483685026 +43 12483685027 +43 124836951135 (Faks)	BMI-II-BK-3-2-2-KFZ@bmi.gv.at BMI-II-BK-SPOC@bmi.gv.at (24/7 service)
PL	General Headquarters of Police, Criminal Bureau	ul. Puławska 148/150 02-624 Warszawa	+48 226012659 +48 226012893 (Faks)	biurokryminalne@policja.gov.pl
PT	Comando Geral da Guarda Nacional Republicana (GNR)	Largo do Carmo 1200-092 Lisboa	+351 213217000 +351 213217153 (Faks)	vccp.portugal@gnr.pt tacorreia@sepo.pt
RO	Ministry of Administration and Interior/General Inspectorate of Romanian Police — Criminal Investigations Directorate	Bd. Ștefan cel Mare nr. 13, sector 2 București	+40 213164698 +40 213164698 (Faks)	judiciar@politiaromana.ro
SI	Criminal Police Directorate General Crime Division	Štefanova 2 SI-1000 Ljubljana	+386 14284086 +386 14284169 (Faks)	ukp@policija.si
SK	Presidium of the Police Forces	Račianska 45 812 72 Bratislava	+421 961050122 +421 961050146 +421 961059066 (Faks)	okmv@minv.sk ukp.ppz@minv.sk
FI	National Bureau of Investigation	PO Box 285 FI-01301 Vantaa	+358 718786281 +358 718786299 (Faks)	rtpajon.krp@poliisi.fi
SE	National Bureau of Investigation, International Police Cooperation Division (IPO)	POB 12256 SE-102 26 Stockholm	+46 105637000 +46 86514203 (Faks)	ipo@rkp.police.se
UK	ACPO Vehicle Crime Intelligence Service	Hopkins Building NPIA Ryton-on-Dunsmore 1 Leamington Road Coventry CV8 3EN	+44 20476826122	intel@avcis.pnn.police.uk
Europol		Külastusaadress: Eisenhowerlaan 73 2517 KK Den Haag NEDERLAND Postiaadress: Europol PO Box 90850 2509 LW Den Haag NEDERLAND	+31 703025000 +31 703455896	O8@europol.europa.eu gowitzekW@europol.europa.eu kilerikp@europol.europa.eu

Avaliku korra tagamisega seotud alalised kontaktpunktid

(2012/C 312/06)

Ajakohastatud teave tuleks saata järgmisel aadressil: lewp@consilium.europa.eu

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
BE	Federal Police PCN/DAO	Rue Fritz Toussaint 8 1050 Bruxelles	+32 26426380 +32 26464940 (Faks)	dga-dao@skynet.be
	Ministry of the Interior, Crisis Centre	Hertogstraat 53 1000 Brussel	+32 25064711 +32 25064709 (Faks)	crisiscentrum@ibz.fgov.be centredecrise@ibz.fgov.be
BG	Ministry of Interior National Police Chief Directorate Public Order Police Department Patrol Duty Unit Contact person: Mrs Penka Stoianova	Alexsander Malinov blvd. 1 1715 Sofia	+359 29829931 +359 29829168 (Faks)	Pstoianova.150@mvr.bg
CZ	Policejní prezidium České republiky Úřad služby kriminální policie a vyšetřování (Police Presidium of the Czech Republic Bureau of Criminal Police and Investigation Service)	Strojnická 27 PO Box 62/KPV 170 89 Praha 7	+420 974834210 +420 974834380 +420 974834716 (Faks)	interpol@mvcz.cz sirene@mvcz.cz
DK	Danish National Police Communication Centre	Ejby Industrivej 125-135 2620 Glostrup	+45 45154200 +45 33322771 (Faks)	NEC@politi.dk
DE	Bundeskriminalamt	65173 Wiesbaden	+49 6115513101 +49 6115512141 (Faks)	mail@bka.bund.de
	Bundesministerium des Innern	Lagezentrum Alt-Moabit 101 10559 Berlin	+49 30186811077 +49 30186812926 (Faks)	poststelle@bmi.bund.de
EE	Politsei- ja Piirivalveamet korrakaitsepolitseiosakond	Ädala 4e 10614 Tallinn	+372 6123900 +372 6123910 (24 h)	kkpo@politsei.ee
EL	Ministry of Public Order and Citizen Protection/Hellenic Police Headquarters/International Police Cooperation Division/1st Section of E.U., International Relations & Missions	P. Kanellopoulou Ave. 4 101 77 Athens	+30 2106977563 +30 2106998262 (24/7) +30 2106924006 (Faks)	registry@ipcd.gr
ES	Comisaría General de Seguridad Ciudadana. National Coordination Centre -Centro de Coordinación Nacional-	C/ Francos Rodríguez, 104 28039 Madrid	+34 913227190 (24 h) +34 913227188 (Faks)	cgsc.cgeneral@policia.es

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
FR	Ministère de l'intérieur Direction générale de la police nationale Cabinet «Ordre public»	11 rue des Saussaies 75008 Paris	+33 140072284 +33 140076499 (Faks)	cabdgp.cab2sec@interieur.gouv.fr
IE	Garda DMR Office	Harcourt Square Dublin 2	+353 16663011	Commissioner_dmr@garda.ie
IT	Ministero dell'Interno Dipartimento della Pubblica Sicurezza Ufficio Ordine Pubbico Centro Nazionale di Informazione sulle Manifestazioni Sportive	Piazza del Viminale 1 00184 Roma RM	+39 0646521309 +39 0646521315 +39 0646536117 (Faks)	cnims@interno.it
CY	Ministry of Justice and Public Order Cyprus Police Headquarters Operations Branch	1478 Nicosia	+357 22808078 +357 99219455 (Mobiil 24 h) +357 22808594 (Faks)	operations.office@police.gov.cy
	Ministry of Justice and Public Order Cyprus Police Headquarters European Union & International Police Cooperation Directorate	1478 Nicosia	+357 22607843 (24 h) +357 22607844 (24 h) +357 22607894 (Faks) +357 22607898 (24 h) (Faks)	euipcd@police.gov.cy
LV	Operative Control Bureau of Public Security Police Department of State Police	Ciekurkalna 1. linija 1 K-4 Rīga, LV-1026	+371 67075430 +371 67075310 +371 67276380 (Faks)	vladimirs.bekasovs@vp.gov.lv vpdd@vp.gov.lv
LT	Police Department under the MoI Public Police Board	Saltoniskiu str. 19 LT-08105 Vilnius	+370 52719867	nfip-lithuania@policija.lt
	For urgent cases (24/7 service) Lithuanian Criminal Police Bureau International Liaison Office	Liepyno str. 7 LT-08105 Vilnius	+370 52719900	office@ilnb.lt
LU	Direction générale de la police Direction des opérations Centre d'intervention nationale	2957 Luxembourg	+352 49972346 +352 49972398 (Faks)	cin@police.etat.lu
HU	Hungarian National Police Law Enforcement Directorate Public Order Department	Budapest Teve utca 4–6. 1139	+36 14435507 +36 14435543 (Faks)	nfiphungary@orfk.police.hu
MT	Police General Headquarters Protective Services Malta Police Force	St. Calcidonio Square Floriana FRN 1530	+356 21224001 +356 21226183 (Faks)	antoine.casha@gov.mt

LR	Teenistus	Aadress	Telefon/Faks	E-post
NL	Ministry of Security and Justice, National Crisis Centre	PO Box 20301 2500 EA Den Haag	+31 704265000 +31 704265151 +31 703614464 (Faks)	ncc@nctv.minvenj.nl (24 h) (NL/EN)
AT	Federal Ministry of the Interior Directorate General for Public Safety Operations and Crisis Coordination Centre	Minoritenplatz 9 1014 Wien	+43 1531263200 +43 1531263770 (24 h) +43 153126108676 (24 h) (Faks)	ekc@bmi.gv.at (24 h)
PL	General Headquarters of Police General Police Staff Contact point concerning counter-terrorism International Operations Department Central Bureau of Investigation National Police Headquarters	ul. Puławska 148/150 02-624 Warszawa	+48 226015447 +48 226015340 (Faks) +48 226011813 +48 6015019 (Faks)	spl-oper@pl.sisnetmail.eu dyzurny.bmwp@policja.gov.pl piotr.szczepanski@kgp.policja.gov.pl
PT	Secretário-Geral do Sistema de Segurança Interna	Rua Laura Alves 4-7.º 1050-138 Lisboa	+351 217822000 +351 217822099	gsc@sg.mai.gov.pt
RO	Ministry of Administration and Interior/General Inspectorate of Romanian Police — Public Order Police Directorate	Bd. George Coșbuc nr. 83-85, sector 5 București	+40 213351859 +40 213351859 (Faks)	ordinepublica@politiaromana.ro
SI	Ministry of the Interior Police, General Police Directorate Uniformed Police Directorate General Police Division	Štefanova 2 SI-1501 Ljubljana	+386 14284751 (Dispetšer) +386 14284989 +386 14284063 +386 14284791 (Faks)	ssp.uup@policija.si
SK	Prezídium Policajného zboru Úrad medzinárodnej policajnej spolupráce (Presidium of the Police Force Bureau for International Police Co-operation) (Direction de la police Bureau de la coopération policière internationale)	Pribinova 2 812 72 Bratislava	+421 961056450 +421 961056459 (Faks)	spocumps@minv.sk
FI	Helsinki Police, Operational Command Centre	Pasilanraito 13 FI-00240 Helsinki	+358 718774033/4006 +358 718772821 (Faks)	johtokeskus.helsinki@poliisi.fi
SE	National Bureau of Investigation, International Police Coopera- tion Division (IPO)	POB 12256 SE-102 26 Stockholm	+46 105637000 +46 86514203 (Faks)	ipo@rkp.police.se
UK	Home Office Public Order Unit	2 Marsham Street London SW1P 4DF	+44 2070350095 +44 2070350582	

Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2010/231/ÜVJP, mida on muudetud nõukogu otsusega 2012/633/ÜVJP, ja nõukogu määruses (EL) nr 356/2010, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 943/2012 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Somaalias

(2012/C 312/07)

Nõukogu otsusega 2012/633/ÜVJP ⁽¹⁾ muudetud nõukogu otsuse 2010/231/ÜVJP lisas ja nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 943/2012 ⁽²⁾ rakendatava nõukogu määruse (EL) nr 356/2010 (piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Somaalias) I lisas loetletud isikutele tehakse teatavaks järgmine teave.

Resolutsiooni 751 (1992) kohaselt loodud julgeolekunõukogu sanktsioonide komitee ajakohastas 11. juulil, 25. juulil ja 23. augustil 2012 loetelu isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse seoses olukorraga Somaalias piiravaid meetmeid, mis kehtestati ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooniga 751 (1992) Somaalia kohta ja järgnevate resolutsioonidega, millega laiendati veelgi piiravaid meetmeid seoses riigis valitseva olukorraga.

Asjaomased isikud võivad esitada igal ajal resolutsiooni 751 (1992) kohaselt moodustatud ÜRO komiteele taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsused nende kandmise kohta ÜRO loetelusse läbi vaadataks. Sellised taotlused tuleks saata järgmisel aadressil:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Täiendav teave: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

ÜRO otsusele tuginedes otsustas Euroopa Liidu Nõukogu, et ÜRO määratletud isikud tuleks kanda loetellu isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse otsuses 2010/231/ÜVJP ja määruses (EL) nr 356/2010 sätestatud piiravaid meetmeid. Asjaomaste isikute loetellu kandmise põhjendused on esitatud nõukogu otsuse lisa ja nõukogu määruse I lisa vastavates kannetes.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjakohase liikmesriigi või asjakohaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaidid on toodud määruse (EL) nr 356/2010 II lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artiklit 5).

Asjaomased isikud võivad esitada nõukogule järgmisel aadressil taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loeteludesse uuesti läbi vaadataks:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C — Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Samuti juhitakse asjaomaste isikute tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 teises lõigus ning artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimuste kohaselt.

⁽¹⁾ ELT L 282, 16.10.2012, lk 47.

⁽²⁾ ELT L 282, 16.10.2012, lk 6.

Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2011/782/ÜVJP, mida on muudetud nõukogu otsusega 2012/634/ÜVJP, ja nõukogu määruses (EL) nr 36/2012, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 944/2012, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias

(2012/C 312/08)

Allpool esitatud teabele juhitakse nende isikute ja üksuste tähelepanu, kes on loetletud piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias käsitlevate nõukogu otsuse 2011/782/ÜVJP (mida rakendatakse nõukogu sotsusega 2012/634/ÜVJP ⁽¹⁾ I lisas ja nõukogu määruse (EL) nr 36/2012 (mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 944/2012 ⁽²⁾ II lisas.

Euroopa Liidu Nõukogu on otsustanud, et eespool nimetatud lisades esitatud isikud ja üksused tuleks kanda nende isikute ja üksuste nimekirja, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud otsuses 2011/782/ÜVJP ja määruses (EL) nr 36/2012, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias. Nende isikute ja üksuste loetelusse kandmise põhjendused on esitatud nimetatud lisade vastavates kannetes.

Asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EL) nr 36/2012 III lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artiklit 16).

Asjaomased isikud ja üksused võivad esitada nõukogule järgmisel aadressil taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loetelusse vaadataks uuesti läbi:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C — Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Samuti juhitakse asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 lõikes 2 ja artikli 263 lõigetes 4 ja 6 sätestatud tingimuste kohaselt.

⁽¹⁾ ELT L 282, 16.10.2012, lk 50.

⁽²⁾ ELT L 282, 16.10.2012, lk 9.

Teatis isikule, kelle suhtes kehtivad Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitlevas nõukogu otsuses 2010/413/ÜVJP (mida rakendatakse nõukogu otsusega 2012/635/ÜVJP) ja nõukogu määruses (EL) nr 267/2012 (mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 945/2012) sätestatud piiravad meetmed

(2012/C 312/09)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

Allpool esitatud teabele juhitakse isikute tähelepanu, kes on loetletud nõukogu otsuse 2010/413/ÜVJP (mida rakendatakse nõukogu otsusega 2012/635/ÜVJP ⁽¹⁾) II lisas, ja nõukogu määruse (EL) nr 267/2012 (mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 945/2012 ⁽²⁾) Iraani vastu suunatud piiravate meetmete kohta) IX lisas.

Euroopa Liidu Nõukogu otsustas, et eespool nimetatud lisades loetletud isikud tuleks lisada nende isikute loetellu, kelle suhtes kohaldatakse otsuses 2010/413/ÜVJP ja määruses (EL) nr 267/2012 (mis käsitlevad Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid) sätestatud piiravaid meetmeid. Nende isikute loetellu kandmise põhjused on esitatud nimetatud lisade vastavates kannetes.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EL) nr 267/2012 X lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artiklit 26).

Asjaomased isikud võivad esitada nõukogule järgmisel aadressil koos täiendavate dokumentidega taotluse, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud nimekirja vaadataks uuesti läbi:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C — Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu juhitakse samuti võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 teises lõigus ning artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimuste kohaselt.

⁽¹⁾ ELT L 282, 16.10.2012, lk 58.

⁽²⁾ ELT L 282, 16.10.2012, lk 16.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

15. oktoober 2012

(2012/C 312/10)

1 euro =

Valuuta			Valuuta		
		Kurss			Kurss
USD	USA dollar	1,2971	AUD	Austraalia dollar	1,2661
JPY	Jaapani jeen	102,10	CAD	Kanada dollar	1,2682
DKK	Taani kroon	7,4591	HKD	Hongkongi dollar	10,0540
GBP	Inglise nael	0,80745	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5895
SEK	Rootsi kroon	8,6591	SGD	Singapuri dollar	1,5838
CHF	Šveitsi frank	1,2091	KRW	Korea vonn	1 439,82
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,3632
NOK	Norra kroon	7,4100	CNY	Hiina jüaan	8,1318
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5085
CZK	Tšehhi kroon	24,931	IDR	Indoneesia ruupia	12 455,29
HUF	Ungari forint	278,53	MYR	Malaisia ringit	3,9671
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	53,710
LVL	Läti latt	0,6962	RUB	Vene rubla	40,1885
PLN	Poola zlott	4,0868	THB	Tai baat	39,782
RON	Rumeenia leu	4,5740	BRL	Brasiilia reaal	2,6459
TRY	Türgi liir	2,3463	MXN	Mehhiko peeso	16,6288
			INR	India ruupia	68,7660

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6682 – Kinnevik/Billerud/Korsnäs)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 312/11)

1. 5. oktoobril 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Investment AB Kinnevik (edaspidi „Kinnevik”, Rootsi) omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Billerud AB („Billerud”, Rootsi) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Kinnevik: omakapitali osalus mitmesugustes äriühingutes, kes tegutsevad telekommunikatsiooni, e-kaubanduse, meedia, mikrorahastamise, põllumajanduse ja taastuvenergeetika valdkonnas, sealhulgas äriühingus Korsnäs AB, kes toodab paberipõhist pakkematerjali nagu karbipapp, lainepapi väliskihipaber (kraftlainer), jõupaber ja vedelikupakendite kartong;
 - Billerud: paberimassi- ja paberipõhise pakkematerjali tootja pakke- ja eripaberi, pakkekartongi ja kaubandusliku paberimassi sektoris.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimuva kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6682 – Kinnevik/Billerud/Korsnäs):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6694 – Helvetia/Certain parts of Gan Eurocourtage's Transport and Marine Insurance Portfolio)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 312/12)

1. 4. oktoobril 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Helvetia Holding AG (edaspidi „Helvetia Holding”, Šveits) kaudse kontrolli all olev ettevõtja Helvetia Assurances SA (Prantsusmaa) omandab osalise kontrolli nimetatud ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Gan Eurocourtage SA (Prantsusmaa) ühe tegevusvaldkonna (edaspidi „objekt”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Helvetia on üleeuroopaline kindlustusettevõtja, kes tegutseb nii elu- kui ka varakindlustuse valdkonnas;

— objektiks on ettevõtja Gan Eurocourtage SA mere- ja transpordi- (välja arvatud lennundus- ja kosmosevaldkonna) kindlustuslepingute portfell ning nendega seonduvad varad Prantsusmaal ja erinevatel Prantsusmaa ülemereterritooriumidel.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6694 – Helvetia/Certain parts of Gan Eurocourtage's Transport and Marine Insurance Portfolio):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 312/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6682 – Kinnevik/Billerud/Korsnäs) ⁽¹⁾	23
2012/C 312/12	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6694 – Helvetia/Certain parts of Gan Eurocourtage's Transport and Marine Insurance Portfolio) ⁽¹⁾	24



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET